

И Ю Л Ъ
4 л у н
1 9 3 8 г о д
№ 127 (1835)

Пролетарийез быдэс странаезись, этлаасьэ!

ЛЕНИН ТУЙ ВYLЭТ

(По ленинскому пути)

ВКП(б)
Окружкомлэн,
ВКП(б)
Кудымкарскэй
Райкомлэн да
Окрисполкомлэн
орган

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Президиума Коми-Пермяцкого Окружного Исполнительного Комитета
от 23 июня 1938 года.

Об утверждении алфавита коми-пермяцкого языка на русской орфографической основе

1. Во изменение постановления Президиума Окружного Исполнительного Комитета от 25 декабря 1937 года за № 1632, новый алфавит коми-пермяцкого языка на русской орфографической основе, как вполне отражающий особенности коми языка и максимально сохраняющий и принципы русского правописания, утвердить в составе следующих 35-ти букв: Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъ, Ыы, Ь, Ёё, Ээ, Юю, Яя, Ёё, І.

2. Звуковой состав коми-пермяцкого языка принять следующий:

1. Согласные звуки:

а) Парные согласные (имеющие мягкую разновидность) д, з, л, н, с, т;
б) твердые непарные согласные: б, в, г, ж, к, м, п, р, ф, х, ц, щ, дж.

в) мягкие непарные: ч, дз, и щ, в заимствованных словах.

2) Гласные звуки: а, и, і, о, у, ы, э, е, я, ё, ю, е.

3) Полугласный: й.

3. Буквы ё, я, ю употребляются:

1) В начале слога для обозначения йотированных гласных звуков (йо, йа, йу), например: ён, сырё, юр, юкмэ, яй, быгыасыны, мян, сёян и т. п.

2) После мягких парных согласных (д, т, з, с, л, н) для обозначения их мягкости, например: сёйны, лён, кузя, тэвса, сюр, шюр, дядь, нять и т. п.

Примечание: Точки над ё обязательно ставятся.

4. Буква е употребляется:

1) В начале слога для обозначения йотированного гласного звука (йэ), например: ем, ештыны, еша, об'ект, Егор, естествознание и т. п.

2) После всех согласных, исключая твердые парные (д, т, з, с, л, н) например: недель, сетны, чер, шеп, дель, керны, велэтыны, торрез, петны, бедь и т. п.

5. Буква ё употребляется:

1) В начале слога для обозначения нейотированного звука е, например: ёз, ёта, керкуез и т. п.

2) После твердых парных согласных (д, т, з, с, л, н), например: ледзны, сет, те, зер, лебны, теныт, зельт и т. п.

6. Буква і употребляется для обозначения звука и после твердых парных

согласных, например: зіль, ния, мелісь, тэдіс, локтіс, сім и т. п.

7. Буква и употребляется:

1) В начале слога для обозначения нейотированного и, например: изны, идзас, иган, юис и т. п.
2) После всех согласных, кроме твердых парных (д, т, з, с, л, н), например: ним, отир, син, сдельщина, шинь, видз, кин и т. п.

8. Буква й употребляется:

1) В начале слога перед и, э, ы для обозначения йотации, например: йиджны, йэв, йылісь.

2) В конце слога после гласных для обозначения краткого й, например: вай, сёй, туй, кыйны, лыйны, война и т. п.

9. Буква э употребляется для обозначения гласного звука среднего ряда, среднего под'ёма, например: гэгэр, уджалэны, тэдны, эні и т. п.

10. Буква ь пишется:

1) В конце слова перед твердым согласным для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: кузь, челядь, нять, нель и т. п.

2) В середине слова перед твердым согласным для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: пасьта, инька, асьныс, культура, узьны и т. п.

3) Перед буквами э, ы для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: сьэд, ньэв, кольэм, лэсьэтыны, пуксьыны, шырьсьыны, додьын и т. п.

11. Отделительные знаки:

1) Буква ь употребляется: а) в качестве отделительного знака после всех твердых парных согласных перед я, ё, е, ю, например: гозъя, позъя, изъя, гидъяс адъяотант, асья, лэсья, сьэзд, сьёмка, банъяв и т. п.

б) в заимствованных словах и после других согласных, например: объект, объявленнэ, объясненнэ, объём, подъяём.

2) Буква ь в качестве отделительного употребляется после всех согласных, а в заимствованных словах там же где и в русском языке, например: ловья, увья, шогья, кыкьямыс, пыжъян, Дарья, семья, мырья, дорья, бэрья, сырья и т. п.

12. Сочетание дж обозначает звонкий шипящий а ф р и к а т, например: ыджыт, йиджны, удж

джодж и т. п. Если два таких африката стоят рядом, то пишется джж, например: джыджжез, уджжез, джоджжез и т. п.

13. Сочетание дз обозначает мягкий свистящий африкат, например: идзас, дзескыт, кыздз, видзны и т. п. Если два таких африката стоят рядом, то пишется дзз, например: адзза, вэрэдззис видззез и т. п.

14. Сочетание тш обозначает глухой шипящий африкат, например: кытш, кытшэм, нитш, тшын, ытшкыны. Если два таких африката стоят рядом, то пишется тштш, например: потшшез и т. п.

15. Буква щ употребляется в заимствованных словах из русского языка, например: общество, площадь, ямщик, совещаннэ.

16. Буквы ф, х, ц употребляются только в заимствованных словах, например: фронт, телефон, колхоз, совхоз, воздух, революция, станция, централь и т. п.

17. Просить Народного Комиссара Просвещения РСФСР т. Тюркина утвердить алфавит коми-пермяцкого языка на русской орфографической основе в изложенном в настоящем постановлении виде.

18. Для утверждения алфавита командировать в г. Москву в институт языка и письменности народов СССР и Наркомпрос РСФСР т. Якимова В. И.

19. Обязать Окружной отдел Народного Образования не позднее 5-го июля с. г. созвать окружную конференцию для обсуждения проекта орфографии коми-пермяцкого языка на русской основе.

20. Окружному Отделу Народного Образования на августовских учительских совещаниях тщательно ознакомить с новым алфавитом и орфографией всех учителей округа.

21. Обязать ОкрОНО и ОкрИздательство к началу 1938/39 учебного года обеспечить издание учебников для национальных школ на новом алфавите.

22. Обязать редакцию газеты „Ленин туй вылэт“ и редакции районных газет опубликовать новый алфавит в газетах, с разъяснением порядка его применения.

В. П. О. Пред. Окрисполкома Минаев

В. П. О. секретаря Сафонкин.

Быдэнным, кыздз этік, гижшамэ заем вылэ

Мийэ, Кудымкарскэй вэртехникумись рабочэйез, преподавателлез, служащэйез, технической персонал, домохозяйкаез да домашней работницаез, эксимэ митинг вылэ, кэда вэлі посвятитэм „куимэт пятилетка“ (первэй годся выпуск) заем л'едзэм вылэ и пыма приветствуйтамэ заем л'едзэм йылісь правительстволісь постановленнэ.

Быдэнным, кыздз этік, гижшамэ заем вылэ 3 неделься заработоксянь, мисечней заработокэдз.

Примитамэ активней участие гожумся каникулл'ез коста виль заем реализуй-

тан вопрос кузя политиковоспитательней уджын.

Асланым социалистической родина дынэ, быдэс уджаліссезлэн л ю б и м э й вождь ёрт Сталин дынэ вылын гордость да любовь чувствоэн, м и гижшамэ виль заём вылэ. Ась тэдэны народлэн заклятэй враг гез, кытшэм могучэй да выца миян Советскэй Союз, кыздз преданней Ленин—Сталин партиалэ советскэй народ!

Да олас большевиккезлэн Коммунистическэй партия да народлэн дона, любимэй вождь ёрт Сталин!

Лучников, Анисимов, Охотина и мэдйккес.

ЫДЖЫТ РАДОСТЬЭН МУНЭ ЗАЕМ ВYLЭ ГИЖШЭМ

Кудымкарскэй вэртехникумись рабочэйез, служащэйез, технической персонал, преподавателлез, студентт'ез, домохозяйкаез да домработницаез в и л ь заём вылэ гижшисэ ыджыт

желаннээн. Июль 2-эдз лунэдз охватитэма гижшэмэн 107 морт—95,5 процент вылэ. Быдэссэ гижшисэ 10050 руб вылэ. Гижшэмыс продолжайтэ.

Местком—Охотина

Пэртамэ ассиным родинасэ вына, передовэй державаз

Мийэ, „Дом крестьянина и сь“ сотрудниккес,

куимэт сталинскэй пятилетка заем (первэй годся выпуск) йылісь советскэй правительстволісь решеннэ. Быд сотрудник с'етэнжэ ыджыт желаннээн гижшисэ 2—3 недельней заработок вылэ. Сотрудница ёрт Котельникова получайтэ зарплата 90 руб., гижшис 100 руб вылэ, Каравалева—100 руб вылэ уборщица ёрт Меркушева—50 руб вылэ. Быдэсыс охва-

титэма подпискаэн 88 процент вылэ.

Мийэ быдэнным тэдамэ, кыздз заботитчэны народ счастье понда миян партия да правительство, кыздз заботитчэ миян любимэй вождь ёрт Сталин.

Заем вылэ гижшэмэн ми епэ буржыка крепитамэ миян цветитан родинасэ мощь да оборонеспособность, пэртамэ ассиным странасэ вына, передовэй державаз.

Ошмарина, Селькова, Гаяев, Петров.

Всенародней праздник

Трапезниковскэй сельсоветись (Кудымкарскэй район) № 9 бэр'ян помещеннэ мэдэтчэм праздничней. Девинскэй колхозись бэр'инсез быдэс том и пэрись, гармошкаезэн, песняезэн, гэрд флагезэн локтісэ бэр'ян участокэ, мед сетны ассиныс голосс'ез коммунист'ез да беспартийнейез блокись кандидат ёрт Яков Степанович Попов понда, мед голосуйтны счастливэй, радостней, колхозней олэм понда, великэй вождь ёрт Сталин понда.

—Празднуйтэ, гажэтчэ.

Некэр ед ми егэ адывлэ с'етшэм олансэ. С'етшэм праздниксэ ез тэдлы нельки историяыс. Мийэ эні голосуйтимэ Ленин—Сталин партия понда, ыстимэ РСФСР Верховней Советэ ассиным верней зонэс—ёрт Поповэс—баитэны бэр'инсез.

Празднуйтисэ етэ лунсэ—июнь 26 лунсэ—ыджыт радостьэн. Сёр рытэдз быдлаын, быд колхозней деревняын кылісэ гармошка шыйез, песняез. Ета луныс пэрмисэ действительно всенародней праздникэ.

Г. В. Тупицин

БЫДМЭ КУЛЬТУРА ДА СТРОИТЕЛЬСТВО

Ме, аслам родинаын и Коми-Пермяцкэй округись центрын ег вэв 1929 годсянь-ни. И ме мэда подметитны сійэ моментсэ, што Коми округын быдмэ культура да строительство.

Эні ме ола Ленин городын. И этпыр меным удайтчис видзэтны кино вылісь

Ленинград городын, кыздз миян коми округись центр Кудымкар да округыс 1929 годсянь быдмэмасть эддэн вылына. Бура быдмэм культура да строительство и лозм сія эні, сравнитны кэ одзза сьэрті дак, нетэданаэн.

М. ШЛЯКОВ

ПРОЕКТ

орфографии коми-пермяцкого языка

I. Буквы и их употребление

§ 1. В состав коми-пермяцкого алфавита входят следующие буквы: **Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз, Ии, Йй, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч, Шш, Щщ, Ъ, Ыы, Ь, Ээ, Юю, Яя, Ёё, І, Ёё(35).**

§ 2. Звуковой состав коми-пермяцкого языка следующий:

1) Согласные звуки:
а) парные согласные (и м е ю щ и е мягкую разновидность) **д, з, л, н, с, т.**
б) твердые непарные согласные: **б, в, г, ж, к, м, п, р, ф, х, ц, щ, дж.**
в) мягкие непарные: **ч, дз, и щ** в заимствованных словах.

2) Гласные звуки: **а, и, і, о, у, ы, э, е, ё, ё, ю, я.**

3) Полугласный: **й.**

§ 3. Буквы **ё, я, ю** употребляются:

1) В начале слога для обозначения ётированных гласных звуков (**йо, йа, йу**), например: **ён, сырё, юр, юкмэс, йй, быгысьны, ми-ян, сёян** и т. п.

2) После мягких парных согласных (**д, т, з, с, л, н**), для обозначения их мягкости, например: **сёйны, лён, кузя, тэвса, сюр, нюр, дядь, нять** и т. п.

Примечание 1: После **дз, дзз, тш** пишутся **а, о, у** (а не **я, е, ю**) напр.: **чаг, чужэм, чожа, Щорс, площадь, лёдза, дзодзог, одзза, дзав, дзут, дзольга, тшак, тшулэ.**

Примечание 2: Но заимствованные слова писать так: Черное море, щетка, брошюра, парашют.

Примечание 3: Точка над **е** непременно ставится.

§ 4. Буква **ё** употребляется:

1) В начале слова для обозначения ётированного гласного звука (**йэ**) напр., ем (иголка), етша, ешта, Егор, Ермаков, естествознание, объект, единей, единица и т. п.

2) После всех согласных, исключая твердые парные (**д, т, з, с, л, н**), напр., **недель, сетны, чер, шеп, пель, керны, велэты, торрез, петны, бедь** и т. п.

§ 5. Буква **ё** употребляется:

1) В начале слога для обозначения нейотирован-

ного звука **е** напр. **ёз, ёта, керкуез, етшэм, етадз, естэн, ег, ем (есть) ен, ёшэ** и т. п.

2) После твердых парных согласных (**д, т, з, с, л, н**) напр., **лёдны, сеті (тут), те, зер, лебны, те-ныт, зельт, ёрттэз, кззез, воннез, журналлэз, мэссез, каддэз, гаддэз.**

Примечание: Кратка над **ё** обязательно ставится.

§ 6. Буква **і** употребляется:

1) Для обозначения звука и после твердых парных согласных, напр. **зіль, нія, мелісь, тэдіс, локтіс, сім** и т. п.

§ 7. Буква **и** употребляется:

1) В начале слога для обозначения нейотированного и напр., **изны, идзас, иган, юис** и т. п.

2) После всех согласных, кроме твердых парных (**д, т, з, с, л, н**), например: **ним, отир, син, сдельщина, пинь, видз, гижны, кин** и т. п.

§ 8. Буква **й** употребляется:

1) В начале слога перед **и, э, ы** для обозначения йотации, например: **йиджны, йэв, дорйэ, йылісь, бэйны** и т. п.

2) В начале слога после гласных для обозначения краткого **й**, например: **вай, сёй, туй, кыйны, лыйны, война** и т. п.

§ 9. Буква **э** употребляется для обозначения гласного звука среднего ряда, среднего подъема, например: **гэгэр, уджалэны, тэды, эні, вэр, мэс, велэтэ, муна, локтэ, эм, котэртэ.**

§ 10. Буква **ь** пишется:

1) В конце слова для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: **кузь, челядь, нять, нель** и т. п.

2) В середине слова перед твердым согласным для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: **пасьта, инька, асьным, культура, узыны** и т. п.

3) Перед буквами **э, ы** для обозначения мягкости предшествующего парного согласного, например: **сьэд, ньыв, кольэм, лэсьэты, пуксьыны, шырсьыны, до-**

дзын и т. п.

§ II. Отделительные знаки

1. Буква **ь** употребляется в качестве отделительного знака после твердых парных согласных перед **я, е, ё, ю**, напр., **гозья, позья, изья, гидьяс, адьютант, асья, лэсья, съезд, съёмка, банья** и т. п.

2. В заимствованных словах и после других согласных напр., **объект, объявленнэ, объясненнэ, объём, подъём.**

Буква **ь** в качестве отделительного употребляется после всех согласных, а в

заимствованных словах там же, где и в русском языке напр.: **ловья, увья, шогья, кыкьямыс, пыжъян, Дарья, семья, мьярья, дорья, барья, сырья** и т. п.

§ 12. Сочетание **дж** обозначает звонкий шипящий африкат, например: **ыджыт, йи джны, удж, джодж** и т. п. Если два таких африката стоят рядом, то пишется **джж**, например: **джыджжэз, уджжэз, джоджжэз** и т. п.

§ 13. Сочетание **дз** обо-

значает мягкий свистящий африкат, например: **идзас, дзескыт, кылз, в и д з ны** и т. п. Если два таких африката стоят рядом, то пишется **дзз**, например: **адзза, вэрэдззис, видззез** и т. п.

§ 14. Сочетание **тш** обо-

§ 17. 1) Первое слово в начале текста пишется с большой буквы.

2) Каждое новое предложение начинается с большой буквы.

Примечание: при прямой речи, когда слова автора стоят в конце или после вопросительного и восклицательного знаков, начинать их надо с маленькой буквы. „Велэтчы бура“, — висьталіс вонэ. „Тё ветлін талун вэрас?“ — юліс Иван.

§ 18. После двоеточия большая буква пишется в следующих случаях:

1) Когда прямая речь начинается после слова автора. Комсомолецез юалісэ: „Кэр пондэтчас собраннёс?“

2) Когда приводится цитата: „Ерт Сталин аслас докладын висьталіс: „Кадрез ремайтэны быдэс“.

§ 19. С большой буквы пишутся:

1) Имена, фамилии, отчества, прозвища, клички животных, например: Иван Петрович, Климов, Шарик, Лапко и т. п.

2) Географические названия, например: Черное море, Кавказскэй керэссэз, город Москва, ю Волга,

§ 23. 1) При переносе слов из одной строки в другую переносить следует по слогам, например: **ка-ран-даш, пы-зан, кер-ку, пы-жэн, пы-за-нын** и т. п.

2) Одна буква не оставляется и не переносится в другую строку, например: **ре-во-лю-ция** (а не **ре-во-лю-ци-я**) **аэро-план** (а не **а-эро-план**) и т. п.

3) **Й** при переносе слов не отрывается от предшествующего гласного, например: **вай-ны, сёй-ны, кай-ны, лый-ны**. Если же перед **й** стоит согласный звук, то **й** при переносе не отрывается от последующего

значает глухой африкат например: **нитш, тшэтш, кытшэм, кытш, ытшкыны** и т. п.

§ 15. Буква **щ** употребляется в заимствованных словах из русского языка, например: общество, площадь, ямщак, совещан-

III. Большая буква

поселок Кудымкар, деревня Шадрина и т. п.

Примечание: Если географическое название состоит из двух слов и оба в сумме составляют одно название, то писать оба слова с большой буквы: **Кривэй Рог, Дальней Восток, Медвежья Гора, Старая Русса, Северней Америка** и т. п.

§ 20. Если название состоит из нескольких слов, то все слова пишутся с большой буквы в следующих случаях:

1) Названия стран, союзных или автономных республик, например: Советскэй Социалистическэй Республикаезлэн Союз, Коми Автономней Советскэй Социалистическэй Республика, Монгольскэй Народней Республика и т. п.

2) Названия высших органов государственной власти, а также высших партийных органов, например: Верховней Совет, Верховней Советлэн Президиум, Народней Комиссарезлэн Совет, ВКП(б)-лэн Центральней Комитет.

§ 21. Если название состоит из нескольких слов, то с большой буквы пишут-

IV. Перенос слов

гласного, например: **дор-йны, бэр-йны, гар-йны, дор-йис, бэр-йис** и т. п.

4) Не отделяются при переносе от предшествующей буквы **ь** и **ь**, например, **подь-езд** (а не **под-ъезд**), **пась-тасьны** (а не **пас-ьтасьны**) и т. п.

5) Две одинаковые буквы, обозначающие согласные звуки, при переносе всегда разделяются, например: **мэс-са, кол-лектив, шын-нялэ, пес-сис, вон-ныс, гад-дэз** и т. п.

Примечание: Сочетания **дз, дж, дзз, джж** при переносе не разделяются,

V. Междialeктальные чередования

§ 24. Чередование **л и в** в коми-пермяцком языке.

1. В начале слов пишется **в** за исключением следующих слов и производных от них:

Лаб—лаба, лабэсь, лабич. Лаж—лажмыт, лажмэт-чис.

Лань—ланьты, ланьтис. Леб—леба, лебзис, лебзыны.

Лэдз—ледз, лэдзчыны, лэдзыны.

Ло—лоас (но—сюыс воас).

Лов—ловья, ловзисыны.

Лок—локта, локтис, локны.

Лонт—лонтны, лонтисья.

Лоны—лоны.

Лэг—лэгасис, лэгавны.

Лэз—лэзэсь, лэзэтыны.

Лэнь—лэнис.

Лэс—лэсьыны, лэсьяс, лэсьис.

Лэч—лэчыт, лэчытэсь.

Луд—лудок.

Лун—лунтыр, луншэр (но вунэтыны, вундыны).

Лы—ордлы, лыэз.

Лыд—лыддыны, лыддыт.

Лым—лымья, лымьялэ.

Лыс—лыссэз.

нё и т. п.

§ 16. Буквы **ф, х, ц** употребляются только в заимствованных словах например: **фронт, телефон, колхоз, совхоз, воздух, революция, станция, центнер, чернильница, улиця, конец, огурец.**

ся только первое слово в следующих случаях:

1) Названия областей, округов, районов, сельсоветов, например: **Свердловскэй область, Коми-Пермяцкэй округ, Кочевскэй район, Сервинскэй сельсовет** и т. п.

2) Названия общественных учреждений, организаций и т. п. **Юрлинскэй шэрэт школа, Пермскэй педагогическэй институт, Кудымкарскэй педучилище, Кудымкарскэй сельхозкомбинат** и т. п.

3) Названия газет, колхозов, например: **„Том большевик“ газета, „Гэрд знамя“ колхоз** и т. п.

4) Названия улиц, площадей, переулков и т. п. **Ленинскэй улица, Горький нима улица, Революциялэн площадь** и т. п.

§ 22. Сокращенные слова—названия учреждений и организаций с большой буквы, например: **Совнарком, Осоавиахим, Наркомпрос** и т. п.

Примечание: Слова, состоящие из начальных букв писать следующим образом, **СССР, РСФСР, МТФ, МТС** и т. п., но **рик, вуз, втуз**, так как это нарицательные имена.

например: **кыз-сэ, видз-сэ, джыджжэз, кыззез** и т. п.

6) Сложносокращенные слова при переносе разделяются так, чтобы в строке осталась значимая часть целиком, остальная часть переносится в другую строку, например: **окр-исполком, сверд-пище-трест.**

7) Не переносятся в другую строку:

а) Суффиксы **эдз, эт, ись**, стоящие после цифр **48-эдз, 5-эт, 4-ись** и т. п.

б) Суффиксы, стоящие после аббревиатур: **СССР-ись, Окроно-лэ, ЦК-ись, МТС-эдз** и т. п.

Лысьт—ог лысь, лысьт локны (но мэс висьт).

2. В следующих суффиксах: **—лэн, лэнь, ла, лэ.**

3. В заимствованных из русского языка, там же, где и в русском языке, например, **солдат, чулки, хлам, дело, полоз, журнал, прогул, металл, интернационал** и т. п.

4. В конце слова, перед согласными, а также перед **й**, разделительным **ь** и перед **ез** пишется **в** например, **ныв, кыв, сывны, ловья, кувны, ловйэн, ныввез, кыввез, вэввез, кэввез** и т. п.

Продолжение на 3-й стр.

ПРОЕКТ

орфографии коми-пермяцкого языка

(Продолжение)

VI. Чередование д и т, к и г.

§ 25. В коми-пермяцких словах в первом слоге перед **е** и **и** никогда не пишется **д** и **т**, а пишется **г** и **к**, например: керку, кепись, ки (а не терку, тепись, ти), гез, гид, гижны (а не дез, дид, дижны).

Исключения: слова заимствованные из русского языка, например: телеграф, типография, деньги, дисциплина, дело, диво и т. д.

VII. Ассимиляция согласных

§ 28. Если в слове последний согласный звук уподобляет предыдущий, следует отыскать корень слова или основу. Если найденный корень или основа будут однозначными, то слово пишется без уподобления, например: вэтчыны—вэт, вэтэ, чорытжык, чорыта, шедтыны—шед, шедис, лебтис, лебэ, вежтыны—веж, вежэ, вежтис.

§ 29. Когда же корень или основа слова, отделенные от суффикса или окончания, не имеют самостоятельного значения, то ассимиляция отмечается, например: кольчыны, чеччыны, мыччыны, пэрччасыны, пэрччавны, тальчыны, курччавны, шоччисыны, адзыны (кольч, чеч, мыч, пэрч, тальч, курч, шоч, адэ) не имеют никакого значения).

§ 30. Всякий мягкий согласный уподобляет последующий йот, это отмечается постановкой двух одинаковых букв, напр., воть-воття, додь-доддя, киль-килля, поль-полля.

§ 31. Слова заимствованные из русского языка писать с уподоблением собранё, заседанё, правленё, управленё, совещанё.

Примечание: Писать без уподобления такие слова:

VIII. Передача особых звуковых явлений

§ 34. Иногда после корня, кончающегося на твердый согласный звук, перед суффиксами, начинающимися с **я** вставляется **ь**, а перед **э, ы, и**, вставляется **й**, например: лов-ловья, ловйэн (но лолован), кор-корья, корйын, гар-гарья, гарйэ, гарйын, гарйи и т. п.

Присходит это в следующих корнях: бон, гаг, гар, гез, гоз, гыж, гыр, гэц, дзир, доз, дор (в значении ковать, защищать), дроб, зор, зыр, ид, из, кор, куд, кыв, кэв, кэз, лов, лым, мыльк, мыр, нэр, нэк, пож, поз, пруд, пуж, пыж, пэрт, роз, сыр, сыв, сяр, таг, тор, тув, чаг, чуж, тшыг.

Примечание: У слов, кончающихся на **в** и **й** вставляются только в следующих формах: кыв, кывья, кывйэн, лов-ловья-ловйэн, тув,—тувья, тувйэн и т. п.

§ 35. После и перед суф-

§ 26. Следующие суффиксы всегда пишутся через **и** (i): **ик** (ik), **ись** (isъ), **иньэй** (inъэй), **лесь**, например: сёйикэ, пышпикэ, муник, локтик, керкуись, пэрьсь, пуртиньэй, додиньэй, вэрлесь и т. п.

§ 27. Суффиксы **ыник**, **ытик**, всегда пишутся через **ы**, например: лажмытик, лапыник, кэсыник, томыник и т. п.

Илья, Ильич, эскадрилья, судья, услове, наречие.

§ 32. Твердые согласные уподобляют последующий йот и удваиваются в следующих случаях:

1) В суффиксах множ. числа: **коккэз**, **вэввэз**, **воннэз**, **гезгез**, **шыррез**, **пызаннэз** и т. п. (в этих случаях, конечно и мягкие согласные удваиваются, например: **гаддэз**, **беддэз**, **киллэз** и т. п.).

2) В основе глагола **ш** уподобляет последующий йот и удваивается, например: **пышыны**, **вешыны** (а не пышны, вешны), а по аналогии с ними и **кошыны**, **тойшыны**.

§ 33. Иногда в коми словах наблюдается двойная ассимиляция: твердый парный согласный уподобляет последующий йот и сам под влиянием его смягчается. Это происходит при глагольных словообразовательных суффиксах, а также в некоторых наречиях. В этом случае пишется две одинаковых буквы и после них **ь** или **я**, например: **мырддыны**, **мырддэны** (а не мырдны, мырдэны), **лыддыны**, **пессыны**, **миссыны**, **боссыны**, **вевтыны**, **коттыны**, **солассыны**, а также **энья** (а не энья), **эддээн** (а не эдэн) **джыня**, **тэня**, **талунья**, **ашыня**.

я, ё, например: **би-бия**, **биасыны**, **чери-чериа**, **чериась**, **черчок**, **ки-киас**, **киок** и т. п.

§ 36. Писать без **й** слова: **кэин**, **тоин**, **пэим**, **куим**, **виам**, **баит**, **туис**.

§ 37. Если рядом стоят два мягких согласных, то мягкость отмечается только у последнего: например, **килля**, **аттестат**, **лыддыны**, **Абиссиния**, **кузница**, **унчавны**, **степь**, **стекло**, **песня** и т. п.

Примечание 1: Мягкость л перед другими мягкими согласными непременно отмечается, например: **больница**, **кольть** **кольчыны** и т. п.

Примечание 2: Мягкость парных согласных отмечается перед падежными окончаниями, начинающимися с мягкого согласного, например: **дадьсис**, **дадься**, **дадьсим**, **дадьсит** и т. п.

IX. Правописание заимствованных слов

§ 38. В словах, заимствованных из русского языка, а также в географических терминах и собственных именах пишутся **ф, х, ц, щ**, (а не **п, к, ч, ш**), например: **фонарь**, **сарафан**, **фабрика**, **ферма**, **профсоюз**, **Франция**, **Анфиса**, **Федор**, **хозяин**, **сахар**, **пароход**, **колхоз**, **совхоз**, **стакановец**, **химия**, **Архангельск**, **Захар**, **центр**, **партиец**, **комсомолец**, **колхозница**, **ударница**, **Цейлон**, **щека**, **щетка**, **щука**, **щит**, **ямщик**, **площадь**, **вещество**, **общество**, **совещанье** и т. п.

Исключения: **кэть** **макнитны**.

§ 39. Если слова, заимствованные из русского языка имеют на конце или в середине слова после **р—ь**, то он сохраняется в написании и в коми-пермяцком языке, например: **октябрь**, **сентябрь**, **ноябрь**, **декабрь**, **январь**, **октябрьскэй**, **сентябрьскэй**, **ноябрьскэй**, **декабрьскэй**, **букварь**, **фонарь**, **слесарь**, **токарь**, **Сибирь**, **Харьков**, **Горький** и т. п.

Примечание: Мягкий знак в этих случаях сохраняется и перед надежными суффиксами, начинающимися с **букв ы, э**, например: **сентябрьын**, **фонарьэн**, **букварьын**, **Сибирьын** и т. п.

Примечание: В заимствованных словах, стоящих в именительном падеже **ь** ос-

тается в следующих существительных: **тушь**, **молодежь**, **вещь**, **степь**, **дробь**.

§ 40. Когда в заимствованных словах после букв **б, в, г, м, п, ф, р**, следует **я, ю, е, ё**, то в коми-пермяцком языке тоже пишутся **я, ю, е, ё**, причем точки на **ё** всегда ставятся. **Бюро**, **обязательство**, **рюмка**, **ряд**, **знамя**, **пятилетка**, **Гюго**, **Вячеслав**, **Федор**, **Боря** и т. п.

§ 41. В словах, заимствованных из русского языка после **ж** и **ш** пишется и также, как и в русском языке, например: **мужик**, **машина**, **шина**, **ворошиловец** и т. п.

§ 42. Если в слове, заимствованном из русского языка, имеем букву **о**, то и в коми-пермяцком языке пишется **о**, например: **совет**, **обед**, **пароход**, **паровоз**, **сапог**, **колхоз**, **совхоз**, **солдат**, **диво**, **полоз** и т. п.

Исключения: **ягэд**, **гэсь**.

§ 43. Звук **э**, встречающийся в русских заимствованиях, и в коми-пермяцком языке передается буквой **э**, например: **эвакуация**, **электричество**, **эпоха**, **экипаж**, **Энгельс**, **поэт** и т. п.

§ 44. Две одинаковые буквы, стоящие рядом, в написании сохраняются, например: **класс**, **касса**, **масса**, **Одесса**, **металл**, **аттестат**, **кристалл**, **грамматика**, **грамм** и т. п.

X. Правописание сложных слов

§ 48. Сложные слова пишутся слитно в следующих случаях:

1) Когда одна или обе из составных частей потеряли самостоятельное значение или претерпели звуковые изменения, например: **синькым** (бровь), **чальпод** (на босу ногу), **понпуш** (веснушка), **паськэм** (одежда) и т. п.

2) Когда сложное слово, составленное по способу сочинения, дает более широкое понятие, чем сумма составляющих его частей, например: **нырэм** (лицо, буквально нос рот), **аймам** (родители, букв. отец-мать), **ойлун** (сутки, букв. день-ночь), **тымус** (внутренности, букв. легкие, печень), **кикок** (конечности), **пельбок**, **юрбэр**.

3) Когда из двух слов образуется новое слово с переносным значением, например: **пельпон** (плечо), **бишур** (зола и угли от бывшего костра) **мусин** (почва), **шырби** (светлячок), **урбэж** (хвощ), **туримоль** (клюква), **синва** (слеза), **бикыв** (огневик), **кепись** (рукавица), **юрси** (волосы), **порськок** (репейник), **сьэдкэй** (скворец), **бабапель** (гриб), **ойтэв** (судорога), **пышкай** (коноплянка), **кэрыскай** (овсянка), **пуягэд** (брусника), **озьгэгэд** (земляника).

4) Слова, образующие грамматические термины, например: **кывбэр** (послед-

лог), **йитэткив** (союз), **лыданым** (числительное), **еманым** (имя существительное), **тэдчанним** (прилагательное), **нимвежан** (местоимение), **кы в тор** (частица) и т. п.

5) Слова, обозначающие профессии или социальные категории, например: **вэркерались** (лесоруб), **няньпэжались** (пекарь), **сапогвурись** (сапожник), **мошвэдитись** (пчеловод), **подавэдитись** (животновод), **няньпэжалэм** (хлебопечение), **мошвэдитэм** (пчеловодство), **подавэдитэм** (животноводство), **вэрзаптэм** (лесозаготовки), а также **одзынмунись** (передовик) и т. п.

Примечание: Если есть определение при данных словах, то писать их раздельно, например: **чочком няньпэжались** (пекарь белого хлеба), **бур сапог вурись** (шьющий хорошие сапоги), **но знатнэй вэркерались** (знатнэй лесоруб) и т. п.

6) Названия деревьев и кустарников, например: **ловпу** (ольха), **пипу** (осина), **нинпу** (липа), **жовпу** (калина), **нывпу** (пихта), **льэмпу** (черемуха) и т. п.

7) Слова **ув**, **увт**, **выв**, **дор**, **одз**, **сай**, **шэр** пишутся с именами существительными слитно в именительном и винительном падежах, например: **эшынувт** (подоконье), **конувт**, **горбок**, **горбиодз**, **эшыновыв** (подоконник), **вавыв** (по-

Примечание: Когда к двум одинаковым согласным, стоящим в конце основы, добавляется третий такой же согласный, то пишется две (а не три, одинаковых букв), например: **классянь** (а не классьянь), **металлэн** (а не металлэн) и т. п.

§ 45. Имена существительные, собственные и нарицательные, заимствованные из русского языка и имеющие окончание **—ий**, **—ия**, **—ие**, пишутся также, как и в русском языке, например: **сценарий**, **Везувий**, **Горький**, **Василий**, **революция**, **армия**, **Мария**, **услове**, **наречие**, **заглавие**.

Примечание: Имена существительные, являющиеся в русском языке одновременно и прилагательными, имеют в коми-пермяцком языке окончание **—эй**, как и прилагательные, например: **рабочэй**, **служащэй** и т. п.

§ 46. Слова, кончающиеся в русском языке на **—сть**, в коми-пермяцком языке тоже пишутся **сть**, например: **промышленность**, **область**, **ведомость**, **власть**, **часть** и т. п.

Исключение: **гэсь**.

§ 47. Следующие слова писать так: **метр**, **километр**, **кубометр**, **сантиметр**, **миллиметр**, **дециметр**, **литр**, **грамм**, **килограмм** (т. е. без **а** на конце).

верхность воды), **керкудор** (место около дома), **гунадор** (место около гумна), **горсай** (запечье), **васай** (заречье), **луншэр** (полдень) и т. п.

Примечание: Слова **вадор** (берег), **посодз** (сени) во всех падежах пишутся слитно.

8) Писать слитно следующие слова: **кэрттуй** (железная дорога), **кэрттув** (гвоздь), **юршэдэс** (затылок).

§ 49. Сложные слова пишутся через дефис в следующих случаях:

1) Когда парные слова обозначают порядок, например: **рядэн-рядэн**, **рыт-рыт**, **чукэрэн-чукэрэн** и т. п.

2) Синонимические парные слова, например: **ветлэ-мунэ**, **мунэ-локте**, **пырэпэтэ**, **сыввын-модьны**, **лэдзчэ-кайэ** и т. п.

3) Сложные слова, обе части которых оформлены суффиксами **а—я**, например: **ныла-зона**, **мама-ныла**, **ая-зона**, **соя-вона**, **чаня-вэла** и т. п.

4) Парные слова междометного значения, близкие друг другу по звуковому оформлению, например: **дзиль-дзоль**, **туп-тап**, **резпаз**, **нёв-няв**, **скр-сяр**, **чукыль-мукуль** и т. п.

ПРОЕКТ

орфографии коми-пермяцкого языка

(Продолжение)

XII Притяжательные существительные

5) Повторы с усилительным значением например: ылын-ылын, матын-матын, лун-лун, ледачы-ледачы и т. п.

6) Слова, выражающие неопределенное количество, например: куим—нель, вит—кват, морт-мэд, вэ-мэд, лун-мэд и т. п.

§ 50. Писать отдельно такие сочетания, которые не образуют единого понятия и я, отличающегося от суммы значений составных его частей:

1) Сюда относятся сочетания прилагательных

с существительными, например: виль керку, паськыт ыб, съэд ной, гэрдчышпан и т. п.

2) Сочетания существительного с существительным, первое из которых является определением, например: пыж ныр (нос лодки), пызан кок (ножка стола), мэс сюр (рог коровы), пон баж (хвост собаки), нянь зыр (хлебная лопата), вэр утка (дикая, лесная утка), баня гор (печь в бане), бадь лист (лист ивы), керку крыша (крыша избы) и т. п.

XI. Имя существительное (ёманим)

§ 51. Обыкновенные существительные.

1. Именительный (нимтан). Кин? Мый? в единств. числе: ки, вэр, дадь, туй, вон.

2. Родительный (асалан). Кинлэн? Мыйлэн? Падежный суффикс—лэн: килэн, вэрлэн, дадьлэн, туйлэн, вонлэн.

3. Притяжательный (босьтан). Кинлысь? Мыйлысь? Падежный суффикс—лысь: килысь, вэрлысь, дадьлысь, туйлысь, вонлысь.

4. Дательный (сетан). Кинлэ? Мыйлэ? Падежный суффикс—лэ: килэ, вэрлэ, дадьлэ, туйлэ, вонлэ.

5. Винительный (кератан). Кин? Мый? ки, вэр, дадь, туй, вон.

6. Творительный (керан). Кинэн? Мыйэн? Падежный суффикс—эн, киэн, вэрэн, дадьэн, туйэн, вонэн.

7. Соединительный (этлазтан). Кинкэт? Мыйкэт? Падежный суффикс—кэт: сойкэт, шыркэт, вонкэт.

8. Лишительный (ёмтэман). Кинтэг? Мыйтэг? Падежный суффикс—тэг: китэг, вэртэг, дадьтэг, туйтэг, вонтэг.

9. Сравнительный (ордчалан). Кинся? Мыйся? Падежный суффикс—ся: кися, вэрся, дадься, туйся, вонся.

10. Достигательный (локтан). Кинла? Мыйла? Падежный суффикс—ла: вилла, вэрла, дадьла, чайла.

§ 52. ВНУТРИМЕСТНЫЕ ПАДЕЖИ

11. Местный (инса). Киньв? Мыйьв? Кытэн? Падежный суффикс—ын: кинь, вэрин, дадьин, туйин, вонин.

12. Исходный (петан). Киньсь? Мыйсь? Кытись? Падежные суффиксы—ись: киньсь, вэрсь, дадьсь, туйсь, вонсь.

13. Вступительный (пыран). Кинэ? Мыйэ? Кытчэ? кинэ, вэрэ, дадьэ, туйэ.

§ 53. ВНЕШНЕМЕСТНЫЕ ПАДЕЖИ

14. Приблизительный (сибэтан). Кинлань? Мыйлань? Падежный суффикс—лань: килань, вэрлань, дадьлань, туйлань, вонлань.

15. Отдалительный (ылынтан). Кинсянь? Мыйсянь? Кысянь? Падежный суффикс—сянь: кисянь, вэрсянь, дадьсянь, туйсянь, вонсянь.

16. Переходный (вуджан). Мыйэт? Кыт? Падежный суффикс—эт: кинэт, вэрэт, дадьэт, туйэт.

17. Предельный (дортан). Кинэдз? Мыйэдз? Мыйын? (кытчэдз). Падежный суффикс—эдз: кинэдз, вэрэдз, дадьэдз, туйэдз, вонэдз.

§ 54. Суффикс множественного числа у обыкновенных имен существительных **ез** и **ез** он ставится перед падежным окончанием.

§ 55. Обыкновенные существительные во множественном числе пишутся следующим образом:

§ 56. Суффиксы множественного числа обыкновенных имен существительных **ез** и **ез**. Они ставятся после основы перед личными и падежными суффиксами.

Суффикс **ез** пишется в следующих случаях:

1) В словах, кончающихся на гласный звук: киез, керкуез, пимиез, чериез, туриез, фабрикаез, семьяез, собраньеез.

2) В существительных, кончающихся на твердый парный согласный звук, причем происходит удвоение этого звука: понез, воннез, городдéz, саддéz, докладдéz, вопрос'ез, массез, курсез, гезез, колхозез, морттез, ёрттез, ответтез, журналлэз, прогудлэз.

3) В заимствованных из русского языка словах, оканчивающихся на **ия**, революцияез, ставцияез, кооперацияез и т. п.

Суффикс **ез** пишется в следующих случаях:

1) В существительных, кончающихся на все согласные, согласные также удваиваются: воннез, доддéz, беддéz, воттез, полаттез, вэввез, ыббэз, шыррез, опшез, номмез, коккез и т. п.

2) В существительных, кончающихся на **й**: туйез, кайез, крайез, сценарийез, санаторийез и т. п.

3) Существительные оканчивающиеся на **дз**, **дж** и **тш** пишутся таким образом: кыздзез, виддзез, дзориддзез, джоддждез, джыдждзез, джадждзез, кытшдзез.

§ 57. (Асалана ёманим-мез).

1. Личные суффиксы притяжательных существительных бывают следующие:

1) Личные суффиксы: **э**, **ыт**, **ыс**, показывающие принадлежность одного предмета одному лицу напр.: кинэ, кокэ, сойэ, вонэ, пызанэ, киньт, кокыт, сойыт, воньт, пызаньт, киньс, кокыс, сойыс, воньс, пызаньс.

2) Личные суффиксы: **ным**, **ныт**, **ныс**, показывающие принадлежность одного предмета многим лицам, например: вонным, сойным, дядьным, айным, воньным, сойньным, дядьньным, айньным, воньсь, сойсь, айсь.

3) Личные суффиксы: **езэ**, **эзэ**, **эт**, **эт**, **ес**, **ес**, показывающие принадлежность многих предметов одному лицу, например: воннеэзэ, сойнеэзэ, дяддеэзэ, ёрттеэзэ, воннет, ёрттет, сойет, дяддет, воннез, ёрттес, сойес, дяддес.

4. Личные суффиксы: **езным**, **езным**, **езным**, **езным**, **езным**, **езным**, показывающие принадлежность многих предметов многим лицам: воннеэзным, ёрттеэзным, сойнеэзным, воннеэзньным, ёрттеэзньным, сойнеэзньным, ёрттеэзньсь, сойнеэзньсь, дяддеэзньсь.

§ 58. Притяжательные существительные единственного числа предельного падежа имеют следующие окончания: 1-го лица: **дзим**, 2-го лица: **дзит**, 3-го лица, **дзис**, например: керкуэдзим, школаэдзим, пызанэдзим, керкуэдзис, школаэдзис, пызанэдзис. Во

множественном числе: керкуэдзиньным, школаэдзиньным, пызанэдзиньным, керкуэдзиньт, керкуэдзиньсь, школаэдзиньсь, пызанэдзиньсь.

Примечание: существительные отвечающие на вопрос **мыйви?** падежное окончание везде имеют—**ви**, например, пидзэсви, пидзэсьтви, пидзэсьнмви, пидзэсьнмви.

§ 59. Притяжательные существительные переходного падежа в единств. числе имеют окончания: 1-го лица—**тим**, 2-го лица—**тит**, 3-го лица—**тис**; например, посэттим, джодждэттим, посэттит, джодждэттит, посэттис, джодждэттис. Во множественном числе 1-го лица—**тиньым**, 2-го лица—**тиньит**, 3-го лица—**тиньис**, например: посэттиньым, джодждэттиньым, посэттиньит, джодждэттиньит, посэттиньис, джодждэттиньис.

§ 60. Словообразовательные суффиксы имен существительных.

1) **Ас**—вердас, быдмас, петас, шебрас, висьтас, вежэртас и т. п.

2) **Эт**—гижэт, йэртэт, юкэт, кэртэт и т. п.

3) **Ись**—вурись, гэрись, велэтчись, узись, гижись и т. п.

Примечание: после твердых парных суффикс—**сь**: уджались, велэтись и т. п.

4) **Эм**—велэтчэм, велэтэм, вурэм, юкэм, аскоддэлэм и т. п.

5) **Ан**—юан, вартан, вежан и т. п.

Примечание: в словах, оканчивающихся на **й** пишется суффикс **ян-сеян**, кыян и т. п.

XIII. Имя прилагательное (тэдчаным)

§ 61. Прилагательные стоящие перед существительными не изменяются например: гэрд мэс, гэрд мэслэн, гэрд мэсэзтэг.

§ 62. Прилагательные стоящие после существительного изменяются по падежам, числам и лицам, например: гэрдьс, гэрдьстэг, гэрдьсь, гэрдьт, гэрдьс.

§ 63. Словообразовательные суффиксы имен прилагательных:

1) **Эв**—после всех букв пишется одинаково, нет чередования—**л** и **в**:

лэз—лэзэв—лэзэвэсь гэрд—гэрдэв—гэрдэвэсь съэд—съэдэв—съэдэвэсь,

2) **Жык**—также после всех букв пишется одинаково:

кузь—кузьжык бур—буржык кыз—кызжык.

3) **ыник**—лапыник, гажыник, кэсыник, кузьыник и т. п.

4) **Ик**—лажмытжык, векнитжык, кокнитжык и т. п.

5) **Ыт**—курыт, дженит, кэдзыт и т. п.

6) **Тор**—йэвтор, яитор, вянтор и т. п.

7) **Ин**—керэсаин, пожымаин и т. п.

Примечание: В словах, оканчивающихся на твердые парные согласные, пишется суффикс **ин**. оланін, петанін, узянін и т. п.

8) **Эс**—пуртэс, пытшкэс, шедтэс.

9) **Ка**—зонка, инька, нывка, айка, личмонька,

10) **А**, **я**—кузя, вылына, пасьта, ыжда, кыза и т. п.

11) **Ок**—мэсок, вэлок, керкуок, кагаок, книгаок и т. п.

Примечание: В существительных, оканчивающихся на **ь** или **й** будет суффикс **ёк**—каёк, туйёк, челядёк, порсёк, вэзёк, панёк, полёк и т. п.

12) **Жуг**—уничижательный суффикс, мэсжуг, понжуг, керкужуг и т. п.

13) **Иньэй**—вэриньэй, кэзаниньэй, ыбиньэй, кокиньэй.

Примечание: В словах, оканчивающихся на твердый парный согласный нужно писать **иньэй**: вэлиньэй, мэсиньэй, ёртиньэй и т. п.

14) **Под**—кипод, рудзэгпод, вунданпод и т. п.

15) **Садь**—кисадь, коксадь, пельсадь и т. п.

16) **Ец**—комсомолец, партиец, кузнец.

17) **Ач**—избач.

18) **Ист**—коммунист, марксист.

19) **Ник**—чайник.

20) **Анин**—крестьянин.

21) **Ушк**—юшк—матушка, батюшко.

22) **ств**—искусство, богатство.

23) **у—ю—вону**, бабу, деду, Ваню, Маню, сою.

Падежные окончания при сокращенных словах пишутся через дефис: СССР-ын, ЦК-ись и т. п.

Исключения: вэснит, поснит, кокнит, векнит,—писать через **ит**.

6) **А**, **я**—гажа, ловьямырья, изья, увья беддя и т. п.

7) **Тэм**—пурттэм, сапогтэм, китэм, коктэм и т. п.

8) **Ся**—гожымся, тулысья, тэвсья, арсья, мэймусья и т. п.

9) **Озэй**—пуовэй, пэловэй, кыззовэй, пожомовэй и т. п.

10) **Эсь**—наньэс, нятьэсь и т. п.

§ 64. Прилагательные образованные от глаголов посредством суффиксов: **ись**—**ись**. Эм и ан, напр., уджались, велэтчись морт велэтэм морт, гэрэм му, быдман пу, чулалан кад.

§ 65. **Эсь**—суффикс множественного числа, гэрдэсь, съэдэсь, лэзэсь, пуовэйэсь, вуроновэйэсь.

§ 66. В заимствованных из русского языка словах окончания прилагательных будут следующие: **эй**—советскэй, культурнэй, Краснэй армия, чугуннэй, стальнэй и т. п.

§ 67. Суффиксы: **вывся**, **гэгэрся**, **костся**, **увтя**, **дорся**, **бокся**, **бердся**, **пытшкся**, **сайся**—со словами писать слитно: туйывся, годгэгэрся, сыкостся, кэркостся, муувтя, ваувтя, туйдорся, туйбокся, вэрбердся, вапытшкся, вэрдорся, иньвасайся и т. п.

§ 68. Суффиксы **вэвья**, **пэвса**, **сора** (два последних бывают только в соединении с основами числительных) пишутся слитно: гэрдвэвья, съэдвэвья, чочкомвэвья и т. п. Эгпэвса, кыкпэвса, нельпэвса и т. п. кыксора, куимсора, нельсора и т. п.

§ 69. Слова **кыза**, **кузя**, **сувда**, **ыжда**, **пасьта** от предельных слов писать отдельно. Чунь кузя карандаш. Керку сувда пу, ведра кыза труба, юр ыжда калиг и т. п.

Продолжение на 5 странице

ПРОЕКТ орфографии коми-пермяцкого языка

(Продолжение)

§ 69. Два прилагательных, стоящих рядом и обозначающих цвет предмета, писать отдельно: югыт веж, сьэд сера, гэрд сера, сьэд лэз, веж гэрд и т. п.

§ 70. Суффикс **кодъ**!

с прилагательными писать слитно, а с другими именами отдельно: сьэдкодъ, гэрдкодъ, вежкодъ, зелёнэй-кодъ (но мэс кодъ кань кодъ, тэ кодъ и т. п.).

XIV Местоимения (Нимвежан)

§ 71. Личные местоимения изменяются следующим образом:

1) Нимтан—единств. число: **ме, тэ, сйя**. множ. число: **ми, тй, нйя**;

2) Асалан—единств. число: **менам, тэнат, сьлэн**; множ. число: **миян, тиян, нылэн**;

3) Босьтан—единств. число: **менчим, тэничит, сьлйсь**; множеств. число: **миянлйсь, тиянлйсь, нылйсь**;

4) Сетан—единств. число: **меным, тэныт, сьлэ**; множ. число: **миянлэ, тиянлэ, нылэ**;

5) Керан—единств. число: **менэ, тэвэ, сййэс**; множ. число: **миянэс, тиянэс, нййэ**;

6) Керэтан—единств. число: **меэн, тээн, сьэн**; множ. число: **миянэн, тиянэн, ньэн**;

7) Этлаэтан—единств. число: **мекэт, текэт, ськэт**, множ. число: **миянкэт, тиянкэт, нькэт**;

8) Ёмтэмтан—единств. число: **метэг, тетэг, сьтэг**;

множ. число: **миянтэг, тиянтэг, ньтэг**.

9) Ордчалан—единств. число: **месся, тесся, сьсся**, множ. число: **миянся, тиянся, ньсся**;

10) Петан—единств. число: **меясь, теясь, сйись**, множ. число: **миянись, тиянись, ньись**;

11) Пыран—единств. число: **меэ, тээ, сьэ**, множ. число: **миянэ, тиянэ, нйяэ**;

12) Матэтчан—единств. число: **мелань, телань, сьлань**; множеств. число: **миянлань, тиянлань, ньлань**;

13) Ылэнтан—единств. число: **месянь, тэсянь, сьсянь**; множеств. число: **миянсянь, тиянсянь, ньсянь**;

14) Дортан—единств. число: **меэдз, мевй, теэдз, тэви, сьэдз, сьви**; множ. число: **миянэдз, миянви, тиянэдз, тиянви, ньэдз, ньви**;

§ 72. Возвратное местоимение **ачым** изменяется так:

Единственное число

	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Нимтан	ачым	ачыт	ачыс
Асалан	аслам	аслат	аслас
Босьтан	ассим	ассит	ассис
Сетан	аслым	аслыт	аслыс
Керан	ачымэс	ачьтэ	ачьсэ
Керэтан	ачымэн	ачьтэ	ачьсэ
Этлаэтан	аскэттим	аскэттит	аскэттис
Ёмтэмтан	астэгйим	астэгйит	астэгйис
Ордчалан	ассяам	ассяат	ассяас
Ылэнтан	ассяням	ассянят	ассяняс
Матэтчан	асланям	асланят	асланяс

Множественное число

Нимтан	асьным	асьныт	асьныс
Асалан	асланым	асланьт	асланьс
Босьтан	ассиным	ассиньт	ассиньс
Сетан	асьным	асьныт	асьныс
Керан	асьнымэс	асьнытэ	асьнысэ
Керэтан	асьнымэн	асьнытэн	асьнысэн
Этлаэтан	асьнымкэт	асьныткэт	асьныскэт
Ёмтэмтан	асьнымтэг	асьныттэг	асьныстэг
Ылэнтан	асьнымсянь	асьнытсаянь	асьныссянь
Матэтчан	асланяным	асланянт	асланяныс
Дортан	асьнымэдз	асьнытэдз	асьнысэдз

§ 73. Указательные местоимения: **этия, сйя, нйя** в косвенных падежах склоняются как личные местоимения **сйя, нйя**, в местоимениях же **эта, эна, этна** падежное окончание приставляется к местоимению, например: **этнолэ, этасянь, энакэт**.

Примечание: В винительном падеже окончание будет—**этз, этнэ, энэ**.

§ 74. Вопросительные—какой и определительные—такой,—“этакый” пишутся таким образом: **кытшэм, сьтшэм, этатшэм**.

§ 75. Основы местоимения

XV Имя числительное (Лыданим)

§ 79. 1) Числительные до двадцати, а также десятки, сотни пишутся вместе, например: **даснёлъ, дассизим, даскыкымыс, кыкдас, нельдас, сизимдас, экмысдас, сё, кыксё, нельсё, сй-**

ний **сы, ны** от последующего за ним слова пишутся отдельно, например: **сы одзын, сы моз, ны коласын, ны книгаэн и т. п.**

§ 76. Если к слову **ас** прибавляются слова **ныра, коддя, сяма**, то все сочетания пишутся слитно: **асныра, аскоддя, ассяма**.

§ 77. Отрицательные местоимения с частицей **не** пишутся слитно: **некин, некытшэм**.

§ 78. Неопределённые местоимения с частицей **кэ** пишутся слитно: **кинкэ, мыйкэ, кытшэмкэ, кынымкэ, кынымэткэ, кадакэ**.

§ 79. 2) Числительное, стоящее в предложении без существ-

вительного, может изменять свои окончания, по падежам так же, как существительные, например: родительный падеж—**нэльлэн**. Личные суффиксы: 1-го лица—**нэльлэн**, 2-го лица—**нэльытлэн**, 3-го лица—**нэльыслэн**.

Примечание: Когда числительное стоит рядом с существительным, оно не изменяется, а изменяет свои окончания только существительное, например: име-

нит. **кватъ книга**; родит. **кватъ книгалэн**; предельный—**кватъ книгаэдз**.
§ 80. Суффиксы числительных.
Эт—относится к порядковым числительным, пишется вместе, например: **нэльэт, витэт, сё кыкдас кватъэт**.
Суффиксы числительных собирательных: 1-го лица—**наным**; кыкнаным, куимнаным, сизимнаным, 2-го лица—**наньт**; нэльмер: **петсэ, мунсэ, уджавсэ, велэтсэ** и т. п.

§ 81. Суффикс **непереходного глагола** после **т, д, дз, —ч**, а после других букв **сь**, например: **купайтчэ, велэтчэ, нуэтчэ, лэдзчэ, ниссэ, кыссэ, вежсэ, вурсэ** и т. п.

§ 82. Суффикс **возвратного глагола**—**ись**—**мыччисьны, кутчисьны, шоччисьны** и т. п.

§ 83. Суффикс **многократности**—**лывл**—**гижлывлис, сьывлывлам, ветлывлис** и т. п.

§ 84. Суффикс **однократности**, показывающий, что действие происходит очень быстро—**л**, например: **босьлы, пыравлы, кутлы, гижлы, керавлы**.

§ 85. Посредством суффиксов: **т, дз, д, ась, эт**, от других имен образуются глаголы:
т—гудырт, сёрнит, быгыльт,
д—вилд, ныжд,
дз—гэрдззы,
ась—кушакась, йыась,
ясь—кеписясь,
эт—гижэт, вурэт.

§ 86. Глаголы образованные от других частей речи через суффиксы:
г—гольгэ, больгэ, дзольгэ,
й—бэрийны, дорйны, кэсийны,
к—бурскы, гыпкы, гирскэ,
м—чочкоммэм,
з—горзэ, нявзэ, ляззэ,
ль—голльэ, голльы,
ть—вотты, катты,
сь—
дь—доддясьэ, беддясьэ,
зь—виззьы,
ам—сьэдамэма.

§ 87. Вспомогательные глаголы: **колэ, туйэ, позьэ, вермэ, мэдэ, пондэ**.

Примечание: Вспомогательные глаголы во всех временах могут быть только в третьем лице, в единств. числе окончание будет **э**, а во множеств. числе—**ны**, например, **колэны, вермэны, мэдэны**.

§ 88. В глаголах: **пуны, пуны, нуны**, в конце основы не пишется **в** во всех производных формах: например, **шуа, пуа, нуа, шуис, пуис, пу, ну, пуэм, шуэны, пуэны, нуэны** и т. п.

§ 89. Глагол **лони** выступает в значении глагола **быть** и употребляется только в будущем времени, например: **Ме лоа собраннё вылын. Тэ лоан собраннё вылын. Нйя лоасэ собраннё вылын**.

§ 90. Суффикс **неопределённости** и выражающий близость к завершению действия—**сь** (а не **ч**), напри-

наньт, экмыснанныт; 3-го лица—**наньс**: **кыкыамьснанныс, витнанныс** и т. п.

§ 81. **а—й**—**нэля, вита, кыка**.

эи—нэльэн, витэн.
эт—нэльэт, кватъэт.
эсь—нэляэсь, витаэсь.

§ 82. Личные суффиксы: 1-го лица—**нам**: **витнам, экмыснам, нэльнам**; 2-го лица—**нат**: **витнат, экмыснат**; 3-го лица—**нас**: **витнас, экмыснас**.

XVI. Глагол (глагол)

Глагол **лони** выступает в значении **стать** и употребляется в **будущем** и прошедшем временах, например: **ме лоа инженерэн. Сйя лоас велэтисээн. Ме лой гижисээн. Нйя лоисэ колхозниккээн**.

§ 98. Окончания инфинитива **ны** или **ыны**—**мунны, пыравны, ветлыны** и т. п.

§ 99. Суффиксы от глагольных имен следующие: **ись (сь), эм, тэм, ан (ян)**—**уджались морт, велэтэм морт, кертэм удж, юан ва, вурсян эм** и т. п.

§ 100. **Кодъ**, и **моз** с глаголами пишутся слитно, например: **муныштис м о з, вэрзэйтчыштисмоз, серэмтчыштискодъ** и т. п.

§ 101. Отрицательные глаголы: **ог, оз, он**.

XV. Наречие (Наречие)

§ 102. Группа наречий.

1) Наречие времени: **лунэн, ойэн, телэн, гожумэн, тулысэн, тэн, талун, апын, сьбэрын, кэр, кэрсаянь, кэтковну, некэр, энй, ойнас, рьтнас, тэвнас, тулыснас, ытшкисигэ, котэрткэ, локтикэ, петтэдз, мунтэдз, пыртэдз, энэдз, сьвотэдз**.

§ 103. 2) Наречие образа действия: **бура, ёна, лэчыта, сэстэма, чожа, жагэна, вёштэма, умэля, кузя, уля, лунтырэн, ойкэлэн, гусьэн, этк, кыкэн, рытывытэн, вэрзэмэн, комиэн, рочэн, те моз, сы моз, сьэдэдз, гэрэдз, кэсэдз, сьйтэг, шоччисьтэг, тшэтш, дзик, етадз, негыдз, несидз, резпаз, люв-ляв, ув-ав, новняв, буз-баз**.

§ 104. 3) Наречие места: **сетй, эсти, неылын, этчэдз, сётчин, кытэн, татэн, татись, сетись, сетчэдз, этчэдз, кысянь, тасянь, сёсянь, сетчинсянь, матын, ылын**.

§ 105. Наречия, образованные от существительных путем прибавления слов: **быт, тыр, йыв, кузь**—пишутся слитно, например: **ойбыт, тэвбыт, китыр, лунтыр, койкыв, кузьой, кузьлун** и т. п.

§ 106. Наречия образованные от прилагательных через прибавление слов: **кузя, шогэв, пырись**—пишутся слитно,—например: **буркузя, лёкшогэн, лёккузя, кокнитпырись, полэпырись, смевпырись** и т. п.

§ 79. 1) Числительные до двадцати, а также десятки, сотни пишутся вместе, например: **даснёлъ, дассизим, даскыкымыс, кыкдас, нельдас, сизимдас, экмысдас, сё, кыксё, нельсё, сй-**

ний **сы, ны** от последующего за ним слова пишутся отдельно, например: **сы одзын, сы моз, ны коласын, ны книгаэн и т. п.**

§ 76. Если к слову **ас** прибавляются слова **ныра, коддя, сяма**, то все сочетания пишутся слитно: **асныра, аскоддя, ассяма**.

§ 77. Отрицательные местоимения с частицей **не** пишутся слитно: **некин, некытшэм**.

§ 78. Неопределённые местоимения с частицей **кэ** пишутся слитно: **кинкэ, мыйкэ, кытшэмкэ, кынымкэ, кынымэткэ, кадакэ**.

§ 79. 2) Числительное, стоящее в предложении без существ-

вительного, может изменять свои окончания, по падежам так же, как существительные, например: родительный падеж—**нэльлэн**. Личные суффиксы: 1-го лица—**нэльлэн**, 2-го лица—**нэльытлэн**, 3-го лица—**нэльыслэн**.

Примечание: Когда числительное стоит рядом с существительным, оно не изменяется, а изменяет свои окончания только существительное, например: име-

нит. **кватъ книга**; родит. **кватъ книгалэн**; предельный—**кватъ книгаэдз**.

§ 80. Суффиксы числительных.
Эт—относится к порядковым числительным, пишется вместе, например: **нэльэт, витэт, сё кыкдас кватъэт**.

Суффиксы числительных собирательных: 1-го лица—**наным**; кыкнаным, куимнаным, сизимнаным, 2-го лица—**наньт**; нэльмер: **петсэ, мунсэ, уджавсэ, велэтсэ** и т. п.

§ 81. Суффикс **непереходного глагола** после **т, д, дз, —ч**, а после других букв **сь**, например: **купайтчэ, велэтчэ, нуэтчэ, лэдзчэ, ниссэ, кыссэ, вежсэ, вурсэ** и т. п.

§ 82. Суффикс **возвратного глагола**—**ись**—**мыччисьны, кутчисьны, шоччисьны** и т. п.

§ 83. Суффикс **многократности**—**лывл**—**гижлывлис, сьывлывлам, ветлывлис** и т. п.

§ 84. Суффикс **однократности**, показывающий, что действие происходит очень быстро—**л**, например: **босьлы, пыравлы, кутлы, гижлы, керавлы**.

§ 85. Посредством суффиксов: **т, дз, д, ась, эт**, от других имен образуются глаголы:
т—гудырт, сёрнит, быгыльт,
д—вилд, ныжд,
дз—гэрдззы,
ась—кушакась, йыась,
ясь—кеписясь,
эт—гижэт, вурэт.

§ 86. Глаголы образованные от других частей речи через суффиксы:
г—гольгэ, больгэ, дзольгэ,
й—бэрийны, дорйны, кэсийны,
к—бурскы, гыпкы, гирскэ,
м—чочкоммэм,
з—горзэ, нявзэ, ляззэ,
ль—голльэ, голльы,
ть—вотты, катты,
сь—
дь—доддясьэ, беддясьэ,
зь—виззьы,
ам—сьэдамэма.

§ 87. Вспомогательные глаголы: **колэ, туйэ, позьэ, вермэ, мэдэ, пондэ**.

Примечание: Вспомогательные глаголы во всех временах могут быть только в третьем лице, в единств. числе окончание будет **э**, а во множеств. числе—**ны**, например, **колэны, вермэны, мэдэны**.

§ 88. В глаголах: **пуны, пуны, нуны**, в конце основы не пишется **в** во всех производных формах: например, **шуа, пуа, нуа, шуис, пуис, пу, ну, пуэм, шуэны, пуэны, нуэны** и т. п.

§ 89. Глагол **лони** выступает в значении глагола **быть** и употребляется только в будущем времени, например: **Ме лоа собраннё вылын. Тэ лоан собраннё вылын. Нйя лоасэ собраннё вылын**.

ПРОЕКТ

орфографии

коми-пермяцкого языка

(Окончание)

§ 107. Наречия, образ-
ванные от числительных,
путем прибавления слов:
пэв, пырья— пишутся
слитно, например: кыкпэв,
нэльпэв, куймырья вит-
пырья и т. п.

§ 108. Кодь, увья с на-
речиями пишутся слитно,
например: ылынкодья, ма-
тынкодья, повзэмувья, гор-
зэмувья и т. п.

§ 109. Наречия с основой
эт пишутся слитно, на-
пример: этпырьсь, этвыльсь
этмоз, этнэж, эткоста,
этчожа, этсяма и т. п.

§ 110. Отглагольные на-
речия имеют следующие
суффиксы: ик (к)—тэдэ,
тэг, мэн, например: пырик,
мунік, мыдэтэдэ, сөйтэг,
сувтэмэн и т. п.

§ 111. Отглагольные на-
речия типа: мунік имеют
безличную форму—мунікэ,
локтикэ, гижикэ, сөй и кэ
и т. п.

Личные формы 1-го лица
единственного числа: му-
никам, гижикам, множеств.
число: муніканым, гижика-

ным; 2-го лица единств.
числа: мунікат, гижикат,
множ. числа—муніканыт,
гижиканыт; 3-го лица
единств. числа—мунікас,
гижикас, множ. числа—му-
никаныс, гижиканыс.

§ 112. Личные формы
отглагольного наречия на
тэдэ следующие:

1-го лица—мунтэдэзим,
мунтэдэным.

2-го лица—мунтэдэзит,
мунтэдэзыт.

3-го лица—мунтэдэзис,
мунтэдэзыс.

§ 113. Слова: моз, коста,
дырни с отглагольными
наречиями пишутся слит-
но, например: мунікмоз,
гэриккоста, велэтчикдырни
и т. п.

§ 114. Из существитель-
ных, местоимений и чис-
лительных с послелогоми:
моз, неж, сьэрти образуется
наречие и послелог пи-
шутся отдельно, например:
опі моз, ме моз, кыкыс моз,
ош неж, ме неж, кыкыс
неж, ош сьэрти, ме сьэрти,
кыкыс сьэрти.

XVII. Послелог (кывбэррез)

§ 115. Послелог с име-
нами существительными,
с именами прилагательны-
ми, с именами числитель-
ными и с местоимениями
всегда пишется отдельно.
Так: керку дорын, эшын
увтын, пызан вылын, пу-
дынын, ва сайын, син

одзын, мунэм бэрын, ме
дорын, сы сайын, те ды-
нын, ны орде, кык доре,
кык дыне, куймсе саяс,
витдас гэгэр, нель туйэ,
из сьэкыта, ас кодья, ва ны-
лыт, тэв паныт, ва пыр,
стена пыр и т. п.

XVIII. Частицы (кывторрез)

§ 116. Частица к с отно-
сительными местоимениями
и наречиями пишется слитно,
придавая им значение
неопределенности, напри-
мер: мыйкэ, кивкэ, кытшэм
кытчэкэ, кыткэ, кынымкэ,
кэркэ и т. п.

Примечание: С водными
словами эта частица также
пишется слитно, например:
сідзкэ, кыдзкэ, вэлэмкэ.

§ 117. Частица к в ус-
ловном значении пишется
отдельно, например: мунакэ,
локтан кэ, гижин кэ,
лыддэтин кэ, вурин кэ
и т. п.

§ 118. Частицы: пэ, тай,
ни, ли, эд, нэ, инэ, да, и,
я, жэ, а, вэлись, бы—пи-
шутся отдельно, например:
те пэ локтин ни, локтан жэ,
гижин ед ни и т. п.

§ 119. Частица не с су-
ществительными, с числи-
тельными и глаголами пи-
шется всегда отдельно,
например: не пызан, а
джек, не кык, а куйм, не
петэмыт, а пырэмыт, и т. п.

§ 120. С отрицательными
местоимениями и отрица-
тельными наречиями, ча-
стица не пишется слитно,
например: некив, некытэн,

некэр, некытэ, некытись,
некытшэм, некада и т. п.

§ 121. Частица не с при-
лагательными и наречия-
ми с частицей не составляют
одно понятие и это слово
можно заменить другим,
близким по значению, сло-
вом, например: нылэн, не-
ыджыт (учэтик) керкуок.
Неылын (матын) гымалыш-
тіс.

Примечание: Если к дан-
ному понятию имеется
противопоставление, то
частица не пишется от-
дельно от прилагательного
или наречия, например:
нылэн не ыджыт, а учэтик
керкуок. Матын, а не ылын
гымалыштіс.

§ 122. Частица мед с
именами прилагательными
и наречиями пишется
слитно, если она показы-
вает степень, например:
меджыт, медбур, медьэна,
медбура, медылын и т. п.

Примечание: Не следует
смешивать частицу мед с
целевым союзом мед, кото-
рый пишется отдельно,
например: мед бура
уджавны, колэ тэдны
уджэс.

XIX. Союзы (Йитэтт'ез)

§ 123. Союзы да, а, и,
но, мый, мед, медбы—пи-
шутся всегда отдельно,

например: ыджыт да бур,
ми бура уджалім, а ния
эшэ ёнжыка и т. п.

Колхознэй ударник

Яков Алексеевич Суще-
ров том колхозник. Ся оз-ни
тэд важся олансэ, но уна
адзывлис нуджа единолич-
ная оликэ. Школаын Яша
велэтчис аддээн йетша, сідз
кыдэ ез вэв не паськэм, не
кэмкэт.

—Ме, мамук, ог-ни пон-
ды етадз мырсьны овны—
кыдзкэ висьталіс мамыслэ,
—пыра колхозэ. Видзэт оти-
рыс тай пырисэ да олэны
бура—уджалэны и няныс
ем.

—Ачыт тэдэн, зону, пы-
ран пыр, а ме кытчэдзкэ
норовита. Токо айыт разь
пондас видны—висьталіс
Яшалэ мамыс.

—Ась сія и мырсьэ олэ
единоличная. Йетша эшэ
нуджасэ паняліс да.

Сысянь Яша пондіс
уджавны колхозын. Кытчэ
бы бригадырыс сійэ ез ы-
ты, кытшэм бы наряд ез
сет—Яша мунэ быдлаэ. Ся
некэр оз висьтав, што ме
сійэ уджэс ог вермы кер-
ны, што сія не менам вы-
сьэрти, што ме с'етчэ ог
мун, а мыччалэ пэрисьжык-
кезлэ пример, кыдз колэ
уджавны.

Кыдзкэ этпыр колхознэй
амбар дынын нянь полу-
чайтикэ колхозниккез дыр
видзэтісэ, кыдз Яша т'ечэ
телега вылас тыра мешэ-
кезэ и висьталіс:

—Надсадятчан-ед, Яков.
Видзэт мешэк увтас кыдз
коккет чуклясьэны.

—Ась чулкэсьэны, не
йэзлэ-ед уджала, ас понда-
сим, колхоз понда,—видзис
Яшаныс паныт ответсэ.

Чуласіс 1937 год. Яков
Алексеевичлэн лонсэ удж
результат'ез бура извест-
найэсь быд колхозниклэ.
Яша ыджыт радостьээн ви-
дзэтлэ а с л а с колхознэй
книжка вылэ. Сылэн абу
некытшэм лисбок вылын
простой местаыс—быдэс
тыртэмась уджлунн'езэн.

Кыдзкэ сія кыліс колхоз
правленнэын, эшэ няньсэ
юкавтэдэ, што таво дэндзэ
уджлун вылас 7 килограм-
мэн. И Яша пыр гусьээн
лыддисэ; мында сылэ сюр-
э няныс, мында сія год-
нас шедтіс.

Таво, июнь 24 лунэ Яков
Алексеевич меным панта-
сис Кудымкарын. Беседуй-
тімэ вельдыр. Ся быдэс
висьталіс, кыдз уджалэ
колхозас, кытшэм уджжез
вылын.

—Ува-я чулалэм годэ,
Яша, получитін няньсэ?—
юамі ме сылісь. Ся дыр-
кодэ нем ез горэтчы, ви-
тэ народыс вылэ, кин
ый керэ, а сибэрын вись-
таліс:

—Нянь быдэс ме полу-
читі 160 пуд.

—Етэ этнат шедтін сым-
дасэ?

—Этнам. Кин сысья пон-
дас уджавны. Айэ уджалэ
Москвинскэй МТС-ын, олэ
сэ единоличная, а мамэ
гортын, тожэ колхозас ез
пыр—ог-ни-пэпыр, пэрись-
ни-пэ ме. А-ед колхозас бы
уджыс асьсэртэттяс адззи-
сис.

—Кыным уджлун таво,
1938 годлас, шедтін-ни?

—Йетша эшэ менам,
уджлун токо. Но ета-
эшэ токо пондэтчэм. Гож
мыс кузь-эшэ. Уджыс ол-
ланэ уна лоас: ытшкисьн
сюэс дзимлявны, варты
кэдэны эзим, государст-
лэ нянь кыскавны. Э
уджала ме туй вылын, ва
ла песэк да галя. Тал
луншэрэдзас тожэ вэлі т
вылын, а кыдз локті па-
найты, то нельки эзэ се
вэвсэ вердыне не юскыны
мунэні-жэ Кудымкаре, ке
кы уполномоченнайэс—ви-
таліс сельсоветіс сек
тарыс, Рэманыс. Менэ кэ
кин ыстэ, кэть кытчэ в
ты, ме пыр муна, некэр
откажитчы.

—А кытчэ-вэ няньтэ сы-
дасэ воштан?—берті бэр
одзза вопросыс дыне,—ка
кэ, оджык, вэвлі т'ен
айлэн сымда няныс?

—Кытісь адззывны сы-
эшэ сымда няньсэ. Сы
не токо адззывны, но с
ета йылісь некэр ез и
тасэ. Син одзат-ед пыр к
тэн ветлэтімэ мийэ. Э
корны ме ог-ни мун. Менэ
аслам няныс кыдз богат
мужиклэн. А таво эшэ бу
жыка понда уджавны, м
няныс вэлі эшэ унажы

Сідз быдмэ колхозни-
кез коласын колхознэй уд-
дыне любовь, родиналэ пр-
данность. Сідз пырэ ко-
хозниккез керкуэ зажито-
ность, сідз чужэны колхо-
нэй строіыи подлинны
ударниккез, кэдна приме-
вылын мыччалэны асины
вын да способность.

П. ТУПИЦИН

ВЕЛВИНСКЭЙ БАЗАЫН ПРОДЕЛКА ЭЗ

Партия да правительство
ыджыт забота проявятэ-
ны челядь воспитаннэ вы-
лэ. Нія заботитчэны сы-
понда, медбы челядь быд-
мыс развитэй да здоровэй.
Сідз-жэ и бура заботитчэ-
ны мортт'ез понда. Но не
сідз быдэс ета керсьэ Вел-
винскэй базаын. С'етчин
умэля уджалэ челядь ясли,
кытэн челядьэс воспиты-
вайтэны умэля, вердэны
мыйэн шедас, принияйтэ-
ны тырись челядьэс, а
учэтжыккес олэны гортын.

Например, менам, Л. Воз-
нюклэн кага яслиын полу-
читіс рахит да и шогалэ
пыр токо сійэн, што верде-
ны челядьсэ мыйэн оз туй,
вердэны нимасян кагаэс
(картошкаэн, капустаэн да
мэдикэн). Ясьлиезісь заве-
дуюшэй Чащина удж вылэ
локтэ сөрэн. Беллэ челядь
понда оз пэслалэ эддээн
дырэн, а етасянь челядь
новйэны дырэдэ. Чащина
кыдз комсомолка должна
чулэты массовэй удж ро-
дителмез коласын, но сія
етэ уджэс оз чулэт, а эшэ
байтэ, што т'енат челя-
дьыт-ед „миронн'ез“. И
менчим кагаэс ез примит-
лы 10 лун яслиэ. Мыйсьянь
ме сійэ кольывлі гортэ
9 годэс зонкаоккэт, кэда
сысьянь ез ветлы велэтчы-
ны школаэ.

Базаын ем клуб, но с'е-
тэн некытшэм удж оз чу-
лэтчы. Стеннэй газета тэ-

аккуратнэя. Ег-на сё эшэ
получит 1937 годэс де-
кабрь мисечя 15 лун пон-
да. Ме эні шогала и колэ
бы отпуск, но сійэ меным
бэра же озе сетэ. Шогав-
ны ме понді сысьянь, што
тэвбыт ковсис вывтам ва-
явны пессэ пэсласэм пон-
да.

вэн л'едзлісэ токо этік в
мер.

Не этна токо проделка
овлэны базаас, но некы
сы йылісь оз гиж. Ме ун
ись-ни гижлі письмоз р
дакцияэ недостатоккез й
лісь, но нійэ менчим босі
тавлісэ почта вылісь ба
и етасянь письмозез ез во
лэ редакцияэдэ.

ВОЗНЮК

Редакторлэн зам. Я. Нестеров.

Объявление

Органы государственного

страхования Свердловской области

Приступили к проведению окладного

страхования на 1939 год

По закону об обязательном окладном страхова-
нии хозяйства, в состав которых входят герои Со-
ветского Союза, лица, награжденные орденами Со-
юза ССР или почетным революционным оружием,
а также инвалиды войны и труда, имеют право
на 50—проц. скидку с исчисленных на хозяйство
страховых платежей.

СВЕРДЛОВСКОЕ ОБЛАСТНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
ГОССТРАХА ПРИГЛАШАЕТ ВСЕХ ГРАЖДАН,
проживающих в городах и рабочих поселках Сверд-
ловской области, ПРЕД'ЯВИТЬ РАЙОННЫМ ИН-
СПЕКЦИЯМ ГОССТРАХА ИМЕЮЩИЕСЯ У НИХ
ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ИХ ПРАВО
НА СКИДКУ.

с окладных страховых платежей.
Таковыми документами могут быть орденские и
пенсионные книжки или справки об инвалидности,
выданные государственными органами.

Облгосстрах